

Uppsala Centre for Russian and Eurasian Studies
Uppsala University

**WORKSHOP:
TRANSLATION AND TRANSCULTURALITY IN THE RUSSIAN CONTEXT**

3 October 2012

There is currently a growing interest in Russia and Eastern Europe as a distinct “translation zone” of complex historical and social contexts, transcultural and translingual mediations and formative processes. On 3 October 2012, the Uppsala Centre for Russian and Eurasian Studies will hold a workshop on literary translation, transculturality and translingual texts in the Russian context.

Venue: the Library, UCRS, Gamla Torget 3, 3rd floor
Language: English and Russian

Those interested in attending can sign up by sending an email to Ausra Padskocimaite:
ausra.padskocimaite@ucrs.uu.se

Workshop organizers:

Julie Hansen (julie.hansen@ucrs.uu.se) and Susanna Witt (susanna.witt@ucrs.uu.se)

PROGRAMME

09.30 COFFEE

09.45 Welcome and opening remarks

10.00-10.30 Maria Khotimsky, Massachusetts Institute of Technology:
“For Somebody Else’s Words”: Metaphors of Translation in Theory and in Poetry

10.30-11.00

Per Ambrosiani, Umeå University:

Vladimir Nabokov’s *Lolita* in Russian: Text, Paratext, and Translation

11.00-11.30

Julie Hansen, Uppsala University:

Translating the Translingual Text: Olga Grushin’s Anglophone Novel *The Dream Life of Sukhanov* in Russian

11.30-13.00 LUNCH BREAK

13.00-13.30

Elena Rassokhina, Umeå University:

Problems of Translating Shakespeare’s Sonnet 143 into Russian: Puns and Imagery

14.00-14.30

Aleksei Semenenko, Stockholm University:

Smuggling the Other: Rita Rait Kovaleva's Translation of Salinger's *The Catcher in the Rye*

14.30-15.00 COFFEE

15.00-15.30

Karine Åkerman Sarkisian, Uppsala University:

Новый взгляд на трансмиссию византийских текстов на примере одного агиографического памятника

15.30-16.00

Susanna Witt, Uppsala University:

Byron's *Don Juan* in Russian and the "Soviet School of Translation"

16.00-16.30 Concluding discussion